

SAHAPTIN INDIAN LANGUAGE 107/109
Virginia Beavert, Instructor-developer
Heritage College, Toppenish, WA 98948

Fa/97

PICTOGRAPH DIALOGUE I, II, III, IV

This is your finals quiz for this semester. Dialogue from each section is addressed in this test. Three questions and answers from dialogue I, II, III, and nine from three parts of dialogue IV. The questions and answers will be written in Sahaptin. Student will translate in English on the blank line underneath each line. Sketchy translations will not count. The noun, pronoun, verb, adjectives must be translated.

QUESTION Picture Dialogue I. ANSWER
(to dress self, fix things, write)

1. Tun nam takmaalisha Takmaaa'lishaash tsimti takmaaal.

2. Tun nam inii'xisha? Inii'xishaash sap'alu'x.

3. Tun nam ti'masha? Ti'mashaash wanikt.

Picture Dialogue II
(ride, drink, wash)

4. Tuun nam awa'shasha? Awa'shashaash elephantnan.

5. Tun nam chii'sha? Chii'shaash twiixt.

6. Tun nam ii'xsha?

Shma't'ashaash.

Picture Dialogue III

(play, make, read)

7. Tun nam ik'i'wisha?

Shp'aw'i-shaash.

8. Tun nam ani'sha?

Ani'shaash iniit.

9. Tun nam wi'waniksha?

Wi'wanikshaash timash.

Picture Dialogue IV

(eat, see, gaze, go, go by, go inside)

10. Tun nam tkwa'tasha?

Tkwa'tashaash ulinch.

11. Tun nam tkwa'tasha?

Tkwa'tashaash a'pils.

12. Tun nam tkwa'tasha?

Tkwa'tashaash shapa'xaapi.

13. Tuun nam a'tk'isha?

Ala'-tk'ishaash pikchash-nan.

14. Tuun nam a'tk'isha?

A'tk'ishaash elephant-nan.

15. Tuun nam a'tk'isha? A'waachishaash shapa'-tk'inan.

16. Miin nam kwii'ta? Kwii'taash skuulit-kan.

17. Miin nam wi'nasha? Tu'xshaash iniit-kan.

18.(Question) Miin nam wi'nasha?

(Answer) A'sh-shaash ti'mash wiwanikt-pama'-yaw.

Student's name: _____

Address : _____

We had a good year. Hope to see you again. Next semester will include more culture on food gathering, hunting, fishing, wildlife identification and Sahaptin advanced language.

Sapsikw'ala, Tuxamshish